



Instruktionsbok
Filmaskin

Manual
Die grinder

AT-7032B

Art. nr 17903-0101

AT-7032LB

Art. nr 17904-0100

AT-7034B

Art. nr 17905-0109



Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning).....	3
Norsk (Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene).....	7
Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden).....	11
Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning).....	15
English (Original instructions).....	19
Eesti (Algupärase kasutusjuhendi tõlge).....	23
Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums).....	27
Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija).....	31
Polski (Łumaczenie instrukcji oryginalnej).....	35
По-русски (Переведено из оригитальной инструкции на английском языке).....	40
Italiano (Traduzione delle instuzioni originali in inglese).....	44
Français (Traduction des instructions originales en anglais).....	48
Netherlands (Vertaling vanuit originele Engelse richtlijnen).....	52
Deutsch (Übersetzung der englischen Originalanleitung).....	56
Español (Traducción de instrucciones originales en inglés).....	60
Português (Tradução das instruções originals do inglês).....	64
Ελληνικά (Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών στην Αγγλική γλώσσα).....	68

Svenska

Översättning av ursprunglig bruksanvisning



Pos

1. Spännhylsa
2. Säkerhetspådrag
3. Luftutsläpp
4. Luftintag
5. Maskinhals

Art.nr.		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferah	Nr	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
För skaftdiameter	mm	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Varvtal	r/min	25000	25000	20000
Ljudnivå (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibration (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Rek. slangdimension	tum	3/8	3/8	3/8
Anslutningsgänga	G(R)	1/4	1/4	1/4
Luftförbrukning vid 100% int.*	l/min	320	320	320
Luftförbrukning vid 40% int.*	l/min	128	128	128
Luftförbrukning vid 100% int.*	l/s	5.3	5.3	5.3
Luftförbrukning vid 40% int.*	l/s	2.1	2.1	2.1
Längd	mm	150	228	150
Vikt	kg	0.4	0.6	0.5

* Vid 6.2 bar

Beskrivning

Lätthanterlig, högvarvig filmmaskin i rakt utförande. Avsedd för slipstift och roterande filar. Lämplig för service- och underhållsarbeten. Bakåtriktad luftutsläpp (Pos. 3) genom handtaget vilket minskar risken att få returluft med smutspartiklar i ansiktet. Med säkerhetspådrag (Pos. 2) som förhindrar oönskad start samt återgår automatiskt när pådraget släpps. Levereras som standard med två fasta nycklar samt med 3 och 6 mm samt 1/4" spännhylsor (Pos. 1).

17904-0100 Utrustad med förlängd maskinhals (Pos. 5).

17905-0109 Vinklad 90°.

Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kallluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

Viktigt

Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105 i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.

OBS! Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan ”klibbar igen” och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.

Instruktion

- Använd aldrig filmmaskin eller slipmateriel som är skadad då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen från luftintaget (Pos. 4) och montera en insticksnippel 1/4" utv. gänga.
- Se till att slipstiftet/filen är korrekt monterad och ordentligt fastdragen innan maskinen tas i bruk.
- Filmaskinen kan användas med antingen 3 eller 6 mm eller 1/4" spännhylsa (Pos. 1).
- Montering av slipstift/fil. - Ha alltid filmaskinen fränkopplad från tryckluftssystemet. Lossa på spännhylsan (Pos. 1). Sätt ner stiftets/filens skaft ända ner till botten av spännhylsan. Dra åt ordentligt med hjälp av de båda fasta nycklarna. Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att filmaskinen arbetar med rätt tryck och varvtal. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator. Maskinens värden är angivna vid 6.2 bars tryck.
- Hantera alltid filmaskinen varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

Översyn: Smörjning är viktig bl.a. för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.

Norsk

Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene



Pos.

1. Spennhylse
2. Sikkerhetspådreg
3. Luftutslipp
4. Luftinntak
5. Maskinhals

Art.nr.		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferax	Nr	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Skaftdiameter	tommer	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Turtall	r/min	25000	25000	20000
Støynivå (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibrasjon (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Anbefalt slangedimensjon	tum	3/8	3/8	3/8
Tilkoblingsgjenge	G(R)	1/4	1/4	1/4
Luftforbruk ved 100 % int.*	l/min	320	320	320
Luftforbruk ved 40 % int.*	l/min	128	128	128
Luftforbruk ved 100% int*	l/s	5.3	5.3	5.3
Luftforbruk ved 40 % int.*	l/s	2.1	2.1	2.1
Lengde	mm	150	228	150
Vekt	kg	0.4	0.6	0.5

* Ved 6.2 bar

Beskrivelse

Letthåndterlig filemaskin med høy hastighet. Beregnet for slipestifter og roterende filer. For service- og vedlikeholdsarbeide. Bakoverrettet luftutslipp (Pos. 3) gjennom håndtaket som minsker risikoen for at brukeren skal få returluft med smusspartikler i ansiktet. Med sikkerhetsstarthendel (Pos. 2) som forhindrer uønsket start og som returnerer automatisk til stopp-posisjon når den slippes. Leveres som standard med to faste nøkler samt med 3 og 6 mm samt 1/4" spennhylser (Pos. 1).

17904-0100 er utstyrt med forlenget maskinhals (Pos.).

17905-0109 Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at filemaskinen arbeider med riktig trykk og turtall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator.

Maskinens verdier er angitt ved 6.2 bars trykk.

Helsefare

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helseskade. Bruk åndedretts vern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjedder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kropps - og klærskader.
- Sett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.
- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys

Viktig

Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidsavbrudd, bør luftsmører (Luna 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca. to dråper pr. minutt. Skal maskinen ikke brukes over lengre tid, bør man tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere risikoen for korrosjonsskader.

OBS! Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett føre til at oljen ”kleber igjen” og reduserer lamellenes bevegelse. Dette med redusert prestasjon som følge.

Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengeteip ved nippelens kopling i maskinen. Pass på at slangene og slangeklemmene som brukes er korrekte.

Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluft man har, desto lengre blir levetiden på verktøyet. Det anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann ut av trykkluften og dermed hindrer korrosjonsskader på verktøy og koplinger. Glem ikke å tømme kompressoren og trykkluftledninger for event. kondensvann før hver arbeidsdag.

Instruksjon

- Bruk aldri filemaskin eller slipemateriell som er skadet, da risiko for person- og materialskade kan oppstå.
- Fjern plastpluggen fra luftinntaket (Pos. 4) og monter en innstikksnippel med 1/4" utvendig gjenge.
- Pass på at slipestiften/filen er korrekt montert og skikkelig festet før maskinen tas i bruk.
- Filemaskinen kan brukes med enten 3 eller 6 mm eller 1/4" spennhylse (Pos. 1).
- Montering av slipestift/fil. - Ha alltid filemaskinen frakoblet trykkluftssystemet. Løsne på spennhylsen (Pos. 1). Sett ned stiftens/filens skaft helt ned til bunnen av spennhylsen. Trekk skikkelig til med hjelp av de begge fastnøkklene.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at filemaskinen arbeider med riktig trykk og turtall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator. Maskinens verdier er angitt ved 6.2 bars trykk.
- Håndter alltid filemaskinen forsiktig. Uforsiktig håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan igjen medføre at maskinen taper sin effekt og ikke lengre oppfyller de lopte verdier.

Ettersyn: Smøring er viktig bl.a. for å holde nede lyd- og vibrasjonsnivåer. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og ses over minst 2 ganger pr. år.

Suomi

Käännös alkuperäisten ohjeiden



Pos.

1. Kiristysholkki
2. Turvakäynnistin
3. Ilmanpoisto
4. Ilmanotto
5. Koneen kaula

Tuotenro		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferah	Nr	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Varren halk	tuumia	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Kierrosluku	r/min	25000	25000	20000
Äänitaso (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Värähtely (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Suosittelava letkun paksuus	tuumia	3/8	3/8	3/8
Liitäntäkierre	tuumia	1/4	1/4	1/4
Ilmantarve 100% kuorm.*	l/min	320	320	320
Ilmantarve 40% kuorm.*	l/min	128	128	128
Ilmantarve 100% kuorm.*	l/s	5.3	5.3	5.3
Ilmantarve 40% kuorm.*	l/s	2.1	2.1	2.1
Pituus	mm	150	228	150
Paino	kg	0.4	0.6	0.5

* 6,2 baarissa

Kuvaus

Kaaremuotoinen helposti käytettävä korkean kierrosluvun viilakone. Tarkoitettu metallien

viilaamiseksi pyörimisliikkeisillä kärkiviiloilla ja hiomakivillä. Taaksepäin suunnattu käytetyn ilman poisto (3) tapahtuu kahvan kautta mikä ehkäisee viilanpurujen osumista käyttäjän kasvoihin. Laite on varustettu lukitusnapilla (2) mikä ehkäisee satumaisen

kytkinnän ja joka kytkinnän jälkeen palaa alkuasentoon. Vakiotoimitukseen sisältyy kaksi kiintoavainta sekä 3 ja 6 mm:n ja 1/4":n kiristysholkit (pos. 1).

Mallissa 17904-0100 on pidennetty koneen kaula (pos. 5).

Mallin 17905-0109 Taivutuskulma 90°.

Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla syynä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niskaa, harteita, polvia ja muita elimiä.

Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen

kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.

- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu..

On tärkeätä

Laite tarvitsee voitelua

Aina ennen käyttöä voitele laite pneumaattisille laitteille suositellun öljyn AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) muutamalla pisaralla, esim öljy tiputetaan ilmanottoaukkoon. Jatkuvan työn aikana käytä pneumaattista voitelusysteemiä (Luna 20571-0106), joka on säädetty voitelulle kaksi pisaraa tunnissa. Voitele laite jos se pitkään aikaan on käyttämättä, myös säilytä kone voidettuna ruostumisen ehkäisemiseksi.

Huomio! Käytä vain käyttöohjeissa mainittua pneumaattisille laitteille suositeltua öljytyyppiä. Muun öljyn käyttäminen voi johtaa sen sakenemiseen mikä pienentää mekaniikan pyörimiskykyä. Seurauksena voi olla työn tehon pieneminen.

On välttävää vuotoa

On välttävää vuotoa ilmankiertosysteemistä. Paikka missä putki on liitetty koneeseen on aina varmistettava teippaamalla. Kiinnitä huomiota siihen että käytettävä letku ja letkun liitos on hyvässä kunnossa.

Paineilman on oltava kuiva

Mitä kuivempi ja puhtaampi on paineilma sitä kauemman laite kestää. Tämän turvaamiseksi suositellaan Luna-ilmansuodatinta, joka poistaa ylipaineilmasta veden ja pienentää laitteen ruostumisriskiä ja virtakytkimen vioittumisen mahdollisuutta.

Työpäivän alussa muista puhdistaa kompressori ja ilmankiertosysteemi mahdollisesta veden kondensaattista

Ohjeet

- Missään tapauksessa älä käytä vaurioitunutta konetta tai vioittuneita viilausalusvävarusteita sillä se voi johtaa tapaturmaan tai aiheuttaa työstettävän aineen vahingoittumista.
- Ilmanottoaukosta (4) ota pois muovinen tulppa ja liitä siihen 1/4” ulkokierteen letku, esimerkiksi.
- Varmista, että hiomapuikko/viila on kiinnitetty oikein ja kiristetty hyvin, ennen kuin otat koneen käyttöön.
- Viilakonetta voidaan käyttää joko 3 tai 6 mm:n tai 1/4-tuuman kiristysholkin kanssa (pos. 1).
- Hiomapuikon/viilan kiinnitys - viilakoneen tulee aina olla irrotettuna paineilmajärjestelmästä. Irrota kiristysholkki (pos. 1). Aseta puikon/viilan varsi kiristysholkin pohjaan asti. Kiristä huolellisesti molempien kiintoavainten avulla.
- Tarkasta ilmanpaine ja säädä tarvittaessa niin, että viilakone työskentelee oikealla paineella ja nopeudella. Paineita säädetään kompressorilla tai erikseen asennetulla paineensäätimellä. Koneen arvot on ilmoitettu 6,2 baarin paineessa.
- Käytä konetta tarkkaavaisesti. Huolettoman suhtautumisen seurauksena voi olla sisävaraosien tai konekuoren vioittuminen. Tuloksena laitteen teho pienenee ja se voi menettää käyttöarvon.

Kunnossapito: Voitelu on tärkeää muun muassa ääni- ja värinätasojen pitämiseksi alhaisina. Jatkuvassa käytössä oleva kone tulee puhdistaa ja tarkastaa läpikotaisin vähintään 2 kertaa vuodessa.

DANSK

Oversættelse af den originale brugsanvisning



Pos.

1. Patron
2. Sikkerhedsstang
3. Luft udtag
4. Drejeligt luft indtag
5. Maskinaksel

Art.nr.		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferax	No	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
For aksel diameter	tomme	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Omdrejningstal	r/min	25000	25000	20000
Lydniveau (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibration (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Anbefalet slangedimension	tomme	3/8	3/8	3/8
Forbindelsesgevind	tomme	1/4	1/4	1/4
Luftforbrug ved 100% indt.*	l/min	320	320	320
Luftforbrug ved 40% indt.*	l/min	128	128	128
Luftforbrug ved 100% indt.*	cfm	11.3	11.3	11.3
Luftforbrug ved 40% indt.*	cfm	4.5	4.5	4.5
Længde	mm	150	228	150
Vægt	kg	0.4	0.6	0.5

* Ved 6,2 bar

Beskrivelse

Letanvendelig højhastigheds slibemaskine fremstillet i lige præsentation. Designet for hårde pinde og roterende file. Beregnet til service og vedligeholdelsesarbejde. Bagside luft udtag (Pos. 3) gennem håndtaget, reducere risiko for at støvpartikler bliver blæst i ansigtet på brugeren. Værktøj er udstyret med sikkerhedsstang (Pos. 2), som forhindrer utilsigtet start af værktøj og vender tilbage automatisk til begyndelsesposition efter stangen slippes. Forsynet som standard med to faste skruenøgler plus 3 og 6 mm og 1/4" adaptere (Pos. 1).

17904-0100 er udstyret med en bred maskinaksel (Pos. 5).

17905-0109 Vinklet 90°

Helbredsrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid personligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredsrisikoer skal hørebekkytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner.
- Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

Husk:

- Undvik løst hængende hår og persedlar, halskedjor og ringar som kan sno in sig i maskinen og förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

Viktigt

Smør værktøjet

Smør altid maskinen med noget dropper luftsværktøjsolie AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) f.eks. i maskinens luftindtag før anvendelse. Ved længere arbejdstid bør en luftsmørelse (Luna 20571-0106) anvendes- indstillet ca to dropper per minut. Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid , bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.

OBS! Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien “klistrer” og mindsker rørelevner. Det med mindsket effektivitet som følge.

Undgå lækage

Undgå lækage i luftsystemet. Anvend altid gevindtape ved nippels forbindelse i maskinen. Vær opmærksom på at de slanger og slangeklemmer som anvendes er korrekte.

Hold trykluftten tør

Jo renere og tørrere trykluftten kan holdes, jo længere bliver livslængden på værktøjet. For at sikre det, rekommanderes luftfiltre fra Luna som tager bort vand fra trykluftten og dermed forhindrer korrosionskader på værktøj og forbindelser

Glem ikke at tømme kompressor før hver arbejdsdag og trykluftsledninger på ev. kondensvand.

Vejledning

- Under ingen omstændigheder må skadet pressesliber eller slibematerialer anvendes for det kan lede til person- og materialeskader.
- Tag plast prop ud af drejeligt luft indtag åbning (Pos. 4) og monter en 1/4" prop med udvendigt gevind.
- Inden maskinen tages i brug sørg for at slibesten eller roterende file er monteret rigtigt og spændt ordentligt.
- Pressesliber kan anvendes enten med 3 eller 6 mm eller 1/4" adapter (Pos. 1).
- Montering af slibesten /roterende file - Kobl altid sliberen fra trykluft forsyning. Løsn patronen (Pos. 1). Sæt slibesten/fil skaft eller roterende file ind i adapter så dybt som muligt. Spænd det forsigtigt med de to faste skrueøgler.
- Kontroller lufttryk og hvis det er nødvendigt, juster det så at værktøj arbejder i passende hastighed og tryk. Trykket kan justeres ved at anvende kompressor regulator eller med en adskilt installeret tryk regulator. Specifikationer af værktøj gives efter 6.2 bar tryk.
- Vær altid forsigtig ved at anvende maskinen. Forsømmelig anvendelse af maskinen kan lede til skader på indvendige dele og brud på hus. Det kan resultere i en reducere af værktøjs effektivitet og maskinen kan tabe dets værdi.

Eftersyn: Smøring er vigtig bl.a. for at holde lyd- og vibrationsniveauer nede. En maskine som anvendes kontinuerlig bør rengøres og checkes mindst 2 gange om året.

ENGLISH

Original instructions



Pos.

1. Chuck
2. Safety lever
3. Air outlet
4. Swivelling air inlet
5. Machine shaft

Code no		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferah	No	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
For shaft diameters	mm	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Free speed	rpm	25000	25000	20000
Sound level (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibration (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Rec. hose size	inch	3/8	3/8	3/8
Air inlett	inch	1/4	1/4	1/4
Air consumption at 100% int.*	l/min	320	320	320
Air consumption at 40% int*	l/min	128	128	128
Air consumption at 100% int*	cfm	11.3	11.3	11.3
Luftforbrug ved 40 % indtag*	cfm	4.5	4.5	4.5
Length	mm	150	228	150
Weight	kg	0.4	0.6	0.5

* At 6,2 bar



Description

Easy handle, high speed die grinder in straight performance. Built for grinding sticks and rotating files. Suitable for service and maintenance works. Rear air outlet (Pos. 3) through the handle, reducing the risk of getting dust particles blow in the face of the user. The tool is equipped with safety lever (Pos. 2), which prevents unintentional start-up of the tool and automatically returns to the initial position after release of the lever. Supplied as standard with two fixing spanners plus 3 and 6 mm and 1/4" adapters (Pos. 1).

17904-0100 is equipped with an extended machine shaft (Pos. 5).

17905-0109 Angled 90°.

Health hazards

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and unfavourable body positions may cause back, scruff, arm, marrowbone and other joint injuries.

Remember!

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material loses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.

- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- Ensure that the workplace is well lit.

Important information

Tools must be lubricated

Before use always lubricate the tool with a few drops of oil AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) intended for use with pneumatic tools by dropping it into the air inlet opening of the tool. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system (Luna 20571-0106) should be used, adjusted to about two drops per minute.

If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.

Attention! Use only oil that is supposed for pneumatic tools specified in the operation instructions. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

Leakages must be avoided

Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the pipe is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose fastening clamps are in good working order.

The compressed air must be dry

As clean and dry the compressed air is, the longer is lifetime of the tool. In order to ensure that, we recommend use of air filter, which removes water from the compressed air and reduce risk of damages on tool and connections caused by corrosion.

Remember to remove eventual water condensate from the compressor and the compressed air supply system before each working day.

Instructions

- Under no circumstances a defective die grinding machine or grinding material can be used as it may cause injuries and material losses.
- Take the plastic plug out of the air inlet opening (Pos. 4) and assemble a 1/4" male thread plug.
- Before switching on the tool make sure that grinding stone or the rotating file is correctly assembled and properly tightened.
- The die grinder can be used either with the 3 mm or 6 mm or 1/4" adaptor (Pos. 1).
- Assembly of the grinding stone / rotating file. – The die grinder must be disconnected from the compressed air supply. Un-tightening the chuck (Pos. 1). Then put the shank of grinding stone or rotating file in the adaptor as deep as possible. Tighten it securely by use of the two fixing spanners.
- Check air pressure and, if necessary, adjust so the tool will operate at the required speed and pressure. Adjustment of the pressure is performed by use of the regulator of the compressor or separately installed pressure regulator. Specifications of the tool comply with a 6.2 bar pressure.
- Always treat the die grinder with care. A negligent attitude towards the tool may cause damages of the internal parts and housing fractures. It may result in reduction of the tool efficiency and the tool may drop in performance.

Check-out: Lubricating is important in order to reduce noise and vibration level. In case of continuous use of the tool it should be cleaned and checked at least 2 times a year.

EESTI

Tõlge algupärase kasutusjuhendi



Pos.

1. Padrun
2. Kaitsekang
3. Suruõhu sisselase
4. Suruõhu pöörsisselase
5. Masina võll

Art.nr		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferax	Nr	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Võlli diameeter	mm	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Löökide arv	lööki/min	25000	25000	20000
Müratase (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibratsioon (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Soovitav voolikumõõt	tolli	3/8	3/8	3/8
Ühenduskeere	tolli	1/4	1/4	1/4
Õhukulu 100% intensiivusel*	l/min	320	320	320
Õhukulu 40% intensiivusel*	l/min	128	128	128
Õhukulu 100% intensiivusel*	cfm	11.3	11.3	11.3
Õhukulu 40% intensiivusel*	cfm	4.5	4.5	4.5
Pikkus	mm	150	228	150
Mass	kg	0.4	0.6	0.5

* 6,2 baari juures

Kirjeldus

Kerge käsitleda, suure kiirusega terituspink, mis on konstrueeritud varraste ja pöörlevate viilide teritamiseks. Sobib teenindus- ja hooldustöödeks. Õhu väljalase paikneb seadme tagaküljel (Pos. 3) käepidemel, mis vähendab ohtu, et tolmu osakesed lendavad kasutaja suunas.

Tööriist on varustatud kaitsekangiga (Pos. 2), mis takistab tööriista juhuslikku käivitamist

ning liigub pärast vabastamist automaatselt tagasi algasendisse. Standardvarustuse hulka kuuluvad kaks mutrivõtit (3 ja 6 mm) ning 1/4" adapter (Pos. 1).

17904-0100 on varustatud masina pikendusvõlliga (Pos. 5).

17905-0109 Nurk 90°

Ohud tervisele

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kanna sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kanna ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkivate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kanna lohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riidele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalselt kahju.

- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

Oluline informatsioon

Tööriistu peab õlitama

Õlita tööriista alati enne kasutamist, selleks on tarvis paari tilka sellist õli AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), mis on mõeldud pneumaatilistele tööriistadele, näiteks. Tilguta see tööriista õhu sisselaske avasse. Pideva töö korral peaks kasutama pneumaatilist õlitamissüsteemi (Luna 20751-0106), reguleerides selle umbes 2 tilga peale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikemat aega- enne selle hoiule panemist on sellesse vajalik tilgutada paar tilka õli, et vähendada roostetamisrisiki.

Tähelepanu! Kasuta ainult sellist pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli, mis on tööjuhises ära toodud. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli tükkimineku ning tööriista liikumise raskenemise. Võib põhjustada töö tõhususe langemist.

Välgi lekkeid

Välgi lekkeid õhu ringlemise süsteemis. Kasuta alati vindi isoleerimislinti kohtades, kus toru on tööriistaga ühendatud. Pööra tähelepanu sellele, et voolikud ning nende kinnitusklambrid oleks heas töökorras.

Kokkusurutav õhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem kokkusurutav õhk on, seda kauem kestab tööriista teenistusega. Et seda tagada, soovime kasutada Luna õhufiltrit, mis eemaldab vee kokkusurutavast õhust ning seega vähendab tööriista kahjustusi ning rooste tekitatud lühiseid. Ära unusta enne iga tööpäeva kompressorist kondenseerunud vett ning kokkusurutud õhusüsteemi eemaldada.

Kasutusjuhised

- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada defektset teritusmasinat või teritatavat materjali, mis võib põhjustada vigastusi ja olulisi materiaalseid kahjusid.
- Eemaldage suruõhu sisselaskelt plastist kork (Pos. 4) ja paigutage sinna 1/4” väliskeermega nippel.
- Enne tööriista sisselülitamist kontrollige, et käiakivi või pöörlev viil on korralikult paigaldatud ja õigesti pingutatud.
- Terituspinki võib kasutada kas 3 mm, 6 mm või 1/4” adapteriga (Pos.1).
- Käiakivi / pöörleva viili monteerimine – Teritusmasin peab olema suruõhutoitest lahutatud. Keerake padrun (Pos. 1) lahti. Seejärel paigutage käiakivi vars või pöörlev viil nii sügavale adapterisse kui võimalik ning pingutage kahe lukustusmutrivõtmega korralikult kinni.
- Kontrollige suruõhu rõhku, vajadusel reguleerige seda nii, et masin töötaks soovitud kiiruse ja survega. Rõhku saab reguleerida kompressori regulaatoriga või eraldi paigaldatava rõhuregulaatoriga. Tööriista tehnilised andmed kehtivad 6,2 baarise rõhu korral.
- Käsitlege teritusmasinat alati väga hoolikalt. Masina hooletu kasutamine võib põhjustada sisemiste detailide ja korpuse pragunemist, mis omakorda vähendab masina tööjõudlust.

Hooldus: Määrimine on oluline ka selleks, et hoida madalal müra- ja vibratsioonitaset. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.

LATVISKI

Oriģinālo instrukciju tulkojums



Poz.

1. Patrona
2. Drošības svira
3. Gaisa izplūdes atvere
4. Ap savu asi grozāma gaisa ieplūdes atvere
5. Ierīces vārpsta

Art.nr		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferax	Nr	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Vārpstas diametrs	collas	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Apgrīzienu skaits	apgr./min	25000	25000	20000
Troksnis (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibrācija (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Ieteicamais šļūtenes diametrs	collas	3/8	3/8	3/8
Pieslēguma vītne	collas	1/4	1/4	1/4
Gaisa patēriņš pie 100 % int.*	l/min	320	320	320
Gaisa patēriņš pie 40% int.*	l/min	128	128	128
Gaisa patēriņš pie 100% int.*	cfm	11.3	11.3	11.3
Gaisa patēriņš pie 40% int.*	cfm	4.5	4.5	4.5
Garums	mm	150	228	150
Svars	kg	0.4	0.6	0.5

* At 6.2 bar

Apraksts

Ērti lietojama ātrgaitas cokola slīpmašīna, darbināma taisni. Paredzēta slīpstieņiem un rotējošām vīlēm. Piemērota apkalpes un tehniskās apkopes darbiem. Aizmugures gaisa izplūde (3. poz.) caur rokturi samazina risku, ka putekļu daļiņas var iepūst lietotājam sejā. Instrumentam ir drošības svira (2. poz.), kas novērš tā netīšas iedarbināšanas iespēju un pēc sviras atlaišanas automātiski atgriežas sākuma stāvoklī. Piegādā standarta komplektu ar divām nostiprināšanas uzgriežņu atslēgām un 3 un 6 mm un 1/4” adapteriem (1. poz.).

17904-0100 ir aprīkots ar pagarinātu ierīces vārpstu (5. poz.).

17905-0109 90° leņķis

Iespējamais risks

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsēgs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamiem dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienaspusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

Atcerieties

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var ieķerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas

daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.

- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

Svarīgi

Instrumenti jāieeļļo

Pirms lietošanas vienmēr iekārta vienmēr ir jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), kas paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem, piemēram iepilinot to iekārtas gaisa ieplūdes atverē. Ilgstoša darba gadījumā jāizmanto pneimatiskā eļļošanas sistēma (Luna 20571-0106), kas noregulēta apmēram uz diviem pilieniem minūtē. Ja iekārta ilgāku laiku netiek izmantota, arī tad pirms iekārtas novietošanas glabāšanā nepieciešams iepilināt tajā dažus pilienus eļļas, lai samazinātu korozijas risku. Uzmanību! Jālieto tikai un vienīgi instrukcijā minētā pneimatisko darbarīku eļļa. Cita veida eļļas izmantošanas sekas var būt tādas, ka tā "saķep" un samazina mehānisma kustības spēju. Sekas tam ir samazināta darba efektivitāte.

Jāizvairās no sūcēm

Jāizvairās no sūcēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur caurule ir pievienota iekārtai, vienmēr jālieto vītnes blīvējuma lenta. Jāpievērš uzmanība tam, lai izmantotās šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas būtu nevainojamā kārtībā.

Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo ilgāks ir instrumenta darbmūžs. Lai to nodrošinātu, ieteicams lietot Luna gaisa filtru, kas atbrīvo saspiesto gaisu no ūdens, tādējādi samazinot korozijas izraisīto iekārtas un pieslēgumu bojājumu iespēju.

Nedrīkst aizmirst katras darba dienas sākumā iztukšot kompresoru un saspiestā gaisa padeves sistēmu no iespējamā ūdens kondensāta.

Instrukcija

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu cokola slīpmašīnu vai slīpēšanas materiālu, jo tas var radīt fizisku traumu un materiālu zaudējumu.
- Izņemiet no gaisa iepļūdes atveres (4. poz.) plastmasas aizbāzni un ievietojiet 1/4" nipelī ar ārējo vītņi.
- Pirms ierīces ieslēgšanas pārbaudiet, vai slīpripa vai rotējošā vīle ir pareizi uzstādīta un kārtīgi nostiprināta.
- Cokola slīpmašīnu var lietot vai nu ar 3 mm, vai 6 mm, vai arī ar 1/4" adapteri (1. poz.).
- Slīpripas / vīles uzstādīšana. – Slīpmašīnai jābūt atvienotai no saspīestā gaisa padeves. Atskrūvējiet patronu (1. poz.). Pēc tam ievietojiet slīpripas / vīles kājiņu adapterī līdz atdurei. Stingri nostipriniet, izmantojot abas stiprināšanas uzgriežņus atslēgas.
- Pārbaudīt gaisa spiedienu un, ja nepieciešams, noregulēt instrumentu tā, lai tas darbotos ar vajadzīgo ātrumu un spiedienu. Spiediena regulēšana tiek veikta, izmantojot kompresora regulatoru vai atsevišķi uzstādītu spiediena regulatoru. Instrumenta tehniskie parametri atbilst 6,2 bāru spiedienam.
- Vienmēr rīkojieties ar ierīci piesardzīgi. Nolaidīga attieksme pret instrumentu var radīt tā iekšējo daļu bojājumus un korpusa plīsumus. Tā rezultātā var mazināties instrumenta lietderība, un instruments var zaudēt savu veiktspēju.

Apkope: Būtiska ir eļļošana, jo tā nodrošina zemu trokšņu un vibrāciju līmeni. Ja instruments tiek lietots nepārtraukti, tas jāfīra un jāpārbauda vismaz divas reizes gadā.

Lietuviškai

Vertimas originali instrukcija



Pozicija

1. Laikiklis
2. Apsauginė svirtis
3. Oro išėjimas
4. Šarnyrinė oro įėjimo jungtis
5. Mašinos velenas

Kodas Nr.		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferax	No	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Greitis laisva eiga	coliai	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Apsisukimų skaičius	aps./min.	25000	25000	20000
Garso lygis (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibracija (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Rekomenduojamas žarnos diametras	coliai	3/8	3/8	3/8
Jungties sriegis	coliai	1/4	1/4	1/4
Oro sąnaudos, kai slėgis 100 % *	l/min	320	320	320
Oro sąnaudos, kai slėgis 40 % *	l/min	128	128	128
Oro sąnaudos, kai slėgis 100 % *	pėdos ³ /min.	11.3	11.3	11.3
Oro sąnaudos, kai slėgis 40 % *	pėdos ³ /min.	4.5	4.5	4.5
Ilgis	mm	150	228	150
Masė	kg	0.4	0.6	0.5

* 6,2 baro slėgis

Aprašymas

Tiksliai veikiantis, lengvai naudojamas, aukšto greičio šlifuoכלis. Skirtas šlifuoti strypus ir rotacines dildes. Tinka atlikti remonto ir priežiūros darbus. Galinis oro išėjimas (poz. 3) įrengtas rankenoje. Tai sumažina riziką, kad dulkės bus pučiamos darbuotojui į veidą.

Įrankyje įrengta apsauginė svirtis (poz.2), kuri apsaugo nuo atsitiktinio įrankio paleidimo. Atleidus apsauginę svirtį, ji automatiškai grįžta į pradinę padėtį.

Standartiškai įrankis tiekiamas su dviem užveržimo raktais bei 3, 6 mm ir 1/4” adapteriais

(poz.1).

17904-0100 modelyje yra prailgintas mašinos velenas (poz.5).

17905-0109 90° kampu

Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengtų galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienusiais judesiais nepatogioje pozijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.

Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprisegtais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.

- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

Svarbu

Instrumentai turi būti sutepami alyva

Prieš naudojimą įrengimas visuomet turi būti sutepami keliais lašais alyvos AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), kuri skirta pneumatiniams darbo įrankiams įlašinant ją į įrengimo oro įleidimo angą. Ilgalaikio darbo atveju turi būti naudojama pneumatinio sutepimo alyva sistema (Luna 20571-0106), kuri nureguliuota maždaug dviem lašams per minutę. Jeigu įrengimas ilgesnį laiką nenaudojamas, prieš padedant įrengimą laikymui būtina įlašinti į jį kelis lašus alyvos, kad sumažinti korozijos riziką.

Dėmesio! Turi būti naudojama tiktai instrukcijoje paminėta pneumatinių darbo įrankių alyva. Kitos rūšies alyvos panaudojimo pasekmės gali būti tokios, kad ši “sulimpa” ir sumažina mechanizmo judėjimo galimybę. To rezultate sumažėja darbo efektyvumas.

Reikia vengti protėkių

Reikia vengti protėkių oro cirkuliacijos sistemoje. Toje vietoje, kur vamzdis prijungtas prie įrengimo, visuomet turi būti naudojama sriegio sandarinimo juosta. Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad naudojami šlangai ir šlangų tvirtinimo sankabos būti nepriekaištingai tvarkingi.

Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo švaresnis ir sausesnis yra suspaustas oras, tuo ilgesnis yra instrumento tarnavimo amžius. Tam tikslui rekomenduojama naudoti Luna oro filtrą, kuris pašalina iš suspausto oro vandenį, tokiu būdu sumažindamas korozijos sukeltą įrengimo ir pajungimų sugedimo galimybę. Negalima užmiršti kiekvienos darbo dienos pradžioje ištuštinti

kompresoriaus ir suspausto oro padavimo sistemos nuo galimo vandens kondensato.

Nurodymai

- Niekada negalima naudoti šlifuko arba šlifavimo elementų su defektais, nes tai gali sukelti traumas ir padaryti materialinę žalą.
- Plastikinį kištuką išimkite iš oro įėjimo (poz. 4) ir pritvirtinkite 1/4" jungtį su išoriniu sriegiu.
- Prieš įjungdami įrankį, įsitikinkite, kad šlifavimo elementas arba rotacinė dildė yra teisingai surinkti ir priveržti.
- Šlifuko gali būti naudojamas su 3 mm arba 6 mm arba 1/4" adapteriais (poz. 1).
- Šlifavimo elemento / rotacinės dildės surinkimas. Šlifuko turi būti atjungtas nuo suspausto oro žarnos. Atlaisvinkite laikiklį (poz. 1). Šlifavimo elemento arba rotacinės dildės kotą įkiškite į adapterį kuo galima giliau. Stipriai užveržkite dviem užveržimo raktais.
- Patikrinkite suspausto oro slėgį, jeigu reikia nustatykite tinkamus prietaiso sūkius užtikrinantį slėgį. Slėgis reguliuojamas kompresoriaus reguliatoriumi arba atskirai sumontuotu slėgio reguliatoriumi. Nurodyti prietaiso techniniai duomenys atitinka 6,2 barų slėgį.
- Visada dirbkite atidžiai. Gali būti pažeistos įrankio vidinės dalys ir įtrūkti korpusas, jeigu įrankį naudosite nerūpestingai. Tai gali pabloginti įrankio veiksmingumą ir sumažinti našumą.

Priežiūra: Tepimas būtinas, nes jis užtikrina mažą triukšmą ir vibracijos lygį. Jei įrankis naudojamas nuolat, jį reikia išvalyti ir patikrinti mažiausiai 2 kartus per metus.

POLSKI

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej



Części składowe

1. Uchwyt
2. Dźwignia bezpieczeństwa
3. Wylot powietrza
4. Uchylny wlot powietrza
5. Wałek maszyny

Code no		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferax	No	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Dla średnicy wałka	cale	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Obroty	obr/min.	25000	25000	20000
Poziom hałasu (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Wibracje (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Zalecany rozmiar węża	cale	3/8	3/8	3/8
Gwint dołączeniowy	cale	1/4	1/4	1/4
Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 100%*	l/min	320	320	320
Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 40%*	l/min	128	128	128
Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 100%*	cfm	11.3	11.3	11.3
Pobór powietrza, wsp. wykorzyst. 40%*	cfm	4.5	4.5	4.5
Długość	mm	150	228	150
Masa	kg	0.4	0.6	0.5

* Przy 6,2 bar

Opis

Łatwa do obsługi, wysokoobrotowa szlifierka do obróbki matryc o znacznej wydajności. Przeznaczona do szlifowania prętów i obrotowych pilników. Wygodna do serwisowania i konserwacji. Tylny wylot (poz. 3) poprzez rączkę, redukuje ryzyko skierowania strumienia cząstek pyłu w twarz operatora.

Narzędzia są wyposażone w dźwignię bezpieczeństwa (poz. 2), która zapobiega przypadkowemu

uruchomieniu narzędzia i automatycznie powraca do pozycji początkowej po zwolnieniu dźwigni. Uchylny wlot powietrza (poz. 40) ułatwia pracę na maszynie i uniemożliwia skręcenie węża powietrza.

Dostarczana jako standard z dwoma mocującymi kluczami plus 3 i 6 mm oraz złączką 1/4" (poz. 1).

17904-0100 jest wyposażona w wydłużony wałek maszyny (poz. 5).

17905-0109 Model kątowy 90°

Ewentualne ryzyko

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskieł, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej środowisku, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

Prosimy o zapamiętanie

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

Ważne

Narzędzia należy oliwić

Przed użytkowaniem urządzenie należy naoliwić kilkoma kroplami oleju AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), który jest przewidziany do narzędzi pneumatycznych, zakupując olej do otworu wlotu powietrza w urządzeniu. W wypadku długotrwałej pracy, należy stosować pneumatyczny system smarowania (Luna 20571-0106), który ustawiony jest na prawie dwie krople w minutę. Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas jest niewykorzystywane, również w tej sytuacji przed odstawieniem jego na przechowanie, w celu uniknięcia ryzyka korozji, należy do niego zakapać kilka kropel oleju.

Uwaga! Używać należy tylko i jedynie wskazany w instrukcji olej do narzędzi pneumatycznych. Konsekwencje używanie innego rodzaju oleju mogą być takie; że olej staje się lepkiem oraz zmniejsza zdolność ruchu mechanizmu. Konsekwencją tego jest zmniejszenie efektywności pracy.

Unikajcie przecieków!

Należy unikać przecieków w systemie obiegu powietrza. W miejscach złącza rur i urządzeń należy używać taśmy uszczelniającej gwint. Uwagę należy zwrócić na wykorzystywane węże oraz klamry do mocowania węży, które powinny znajdować się w nienagannym stanie.

Sprężone powietrze powinno być suchym.

Im bardziej czyste i suche jest sprężone powietrze, tym dłuższy będzie okres działania urządzenia. Aby zapewnić taki stan, wskazane jest zastosowanie filtrów powietrznych Luna, które odwadniają sprężone powietrze, w ten sposób zmniejszając możliwość powstania uszkodzeń urządzenia i złączy spowodowanych korozją.

Nie należy zapominać, że przed rozpoczęciem dnia pracy należy opróżnić sprężarkę i układ doprowadzający sprężone powietrze od ewentualnego kondensatu wodnego.

Instrukcja użytkowania

- W żadnych okolicznościach nie należy używać uszkodzonej szlifierki matryc, ani materiału szlifującego, ponieważ może to spowodować uszkodzenia ciała i utratę materiału.
- Wyjąć korek plastikowy z otworu wlotu powietrza (poz. 4) i zamontować 1/4" korek z męskim gwintem.
- Przed włączeniem narzędzia należy upewnić się, że kamień szlifierski lub pilnik obrotowy jest prawidłowo zamontowany i prawidłowo dokręcony.
- Szlifierka matryc może być stosowana ze złączką 3 mm lub 6 mm lub 1/4" (poz. 1)
- Zamontować kamień szlifierski/obrotowy pilnik. - Szlifierka matryc musi być rozłączona od dopływu sprężonego powietrza. Odkręcić uchwyt (poz. 1). Następnie umieścić chwyt kamienia szlifierskiego lub pilnika obrotowego w złączce, tak głęboko, jak to możliwe. Dokręcić bezpiecznie przy pomocy dwóch kluczy.
- Sprawdzić ciśnienie sprężonego powietrza i w razie potrzeby podregulować do wymaganej wartości, umożliwiającej uzyskanie prawidłowej prędkości obrotowej. Regulację ciśnienia dokonuje się za pomocą regulatora przy sprężarce lub zainstalowanego oddzielnie regulatora ciśnienia. Dane techniczne narzędzia dotyczą ciśnienia 6,2 bar.
- Ze szlifierką zawsze należy postępować ostrożnie. Niedbałe postępowanie z narzędziami może powodować uszkodzenie wewnętrznych części i pęknięcie

obudowy. Może też powodować zmniejszenie efektywności narzędzia, jak również narzędzie może wypaść podczas pracy.

Utrzymanie: Smarowanie jest ważne m.in. dla utrzymania hałasu i wibracji na możliwie niskim poziomie. W wypadku ciągłego użytkowania urządzenia, należy je czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.

По-русски

Переведено из оригинальной инструкции на английском языке



Позиция

1. Эжжимное устройство
2. Рычаг безопасности
3. Воздуховыпускное отверстие
4. Поворотный воздухозаборник
5. Шахтный ствол

Код №		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Fetax	№	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Диаметр шахтного ствола	дюймы	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Уисло оборотов	об./мин.	25000	25000	20000
Уровень звука(EN ISO 15744:2002)	дБ(А)	86.4	86.4	86.4
Вибрация (ISO 8662-13:1997)	м/сек. ²	<2.5	<2.5	<2.5
Рекомендуемый диаметр шланга	дюймы	3/8	3/8	3/8
Резьба соединителя	дюймы	1/4	1/4	1/4
Расход воздуха при давлении 100 % *	л/мин.	320	320	320
Расход воздуха при давлении 40 % *	л/мин.	128	128	128
Расход воздуха при давлении 100 % *	футы ³ /мин.	11.3	11.3	11.3
Расход воздуха при давлении 40 % *	футы ³ /мин.	4.5	4.5	4.5
Длина	мм	150	228	150
Масса	кг	0.4	0.6	0.5

* ПРИ давлении 6,2 бар

Описание

Легкий в управлении, высокоскоростной шлифовальный станок. Предназначен для работы шлифовальным штоком или напильником. Используется в техническом обслуживании. Эадний выхлоп через ручку (Рис. 3) уменьшает риск попадания частиц в лицо.

Регулировка скорости осуществляются с помощью контролера (Рис. 5) Инструмент оснащен переключателем безопасности (Рис. 2), который защищает от нечаянного запуска и автоматически возвращается в исходную позицию после отпускания рычага. Поворотный воздухозаборник (Рис. 4) облегчает работу, защищая воздушный шланг от искривления.

Форма выпуска – в наборе с двумя фиксирующими гаечными ключами и соединительными патрубками на 3 и 6 мм и 1/4” (Рис. 1).

17904-0100 оснащен расширенным шахтным стволом (Рис. 5).

17905-0109 Под углом 90°

Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации, ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.

Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рбочее место должно быть хорошо освещено.

Вжная информация

Инструмент необходимо смазывать.

Перед использованием всегда смажьте ножницы закапав несколько капель предназначенного для пневматических инструментов AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) масла в воздуховпускное отверстие. В случае длительного непрерывного использования необходимо использовать (Luna 20571-0106) пневматическую систему смазки, настроенную на подачу 2 капель масла в минуту. Если инструмент не будет использоваться длительное время, перед тем, как убрать его на хранение, капните несколько капель масла в воздуховпускное отверстие – это уменьшит риск появления рж,вчины.

Внимание!

Используйте только предназначенное для пневматических инструментов масло. Другие масл, при использовании могут загустеть и затруднить рабочий ход ножниц. Это может уменьшить эффективность работы инструмента.

Избегайте негерметичности

Избегайте негерметичности в системе циркуляции воздуха. Используйте изоляционную ленту в месте соединения пробки с инструментом. Убедитесь в исправности шланга и зажима для шланга.

Сжатый воздух должен быть сухим

Чем чище и суше сжатый воздух, тем дольше прослужит ваш инструмент. Для этого рекомендуется использование воздушного фильтра, удаляющего влагу из сжатого воздуха, и тем самым снижающего риск возможных повреждений и коррозии инструмента. Не забывайте устранять возможный конденсат воды с компрессорного бака, а также систему подачи сжатого воздуха перед началом работы.

Указания

- Ни при каких обстоятельствах не используйте поврежденный шлифовальный станок или шлифовальный материал, так как это может привести к травмам и материальным потерям.
- Удалите пластиковую пробку из воздуховыпускного отверстия (Рис. 4) и установите пробку с наружной резьбой 1/4”.
- Перед запуском инструмента убедитесь что шлифовальный камень или напильник должным образом установлен и закреплен.
- Торцевой шлифовальный станок может использоваться соединительными патрубками на 3 и 6 мм и 1/4” (Рис. 1).
- Установка шлифовального камня/напильника. – Инструмент должен быть отсоединен от системы подачи сжатого воздуха. Ослабьте зажимное устройство (Рис. 1). Вставьте шлифовальный камень/напильник в соединительный патрубок до упора. Зафиксируйте с помощью гаечных ключей
- Проверьте давление сжатого воздуха, если необходимо, установите обеспечивающее нужные обороты прибора давление. Давление регулируется регулятором компрессора или отдельно установленным регулятором давления. Указанные технические данные прибора соответствуют давлению сжатого воздуха 6,2 бар. Рекомендуемое давление 6,2 бара.
- Обращайтесь с инструментом бережно. Небрежное обращение может привести к поломке внутренних деталей, а также к повреждениям корпуса. Это приведет к снижению эффективности инструмента или прекращению функционирования.

Эксплуатация: Особенно важна смазка, которая уменьшает шум и уровень вибрации. При длительном использовании инструмента, проверка и чистка должна производиться минимум два раза в году.

ITALIANO

Traduzione delle istruzioni originali in inglese



Pos

1. Mandrino
2. Leva di sicurezza
3. Uscita aria
4. Raccordo girevole ingresso aria
5. Albero macchina

Codice n.		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferax	No	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Per diametro albero	pollici	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Velocità a vuoto	giri/min	25000	25000	20000
Livello di rumorosità (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibrazioni (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Diam. minimo del tubo flessibile	pollici	3/8	3/8	3/8
Diametro tubo aria	pollici	1/4	1/4	1/4
Consumo d'aria al 100% int.*	l/min	320	320	320
Consumo d'aria al 40% int.*	l/min	128	128	128
Consumo d'aria al 100% int*	cfm	11.3	11.3	11.3
Consumo d'aria al 40% int.*	cfm	4.5	4.5	4.5
Longueur	mm	150	228	150
Peso	kg	0.4	0.6	0.5

* a 6.2 bar

Descrizione

Commoda per uso di configurazione diretta smerigliatrice di alta velocità per stampi. È stata progettata per uso con tondini abrasivi e lime rotative. Pratica per i lavori di manutenzione e riparazione. Scarico aria posteriore (Pos. 3) attraverso la maniglia riduce il rischio, che l'operatore prende in viso il getto di aria con particelle di polvere. Lo strumento provvisto con la leva di sicurezza (Pos. 2), che impedisce l'avviamento casuale dello strumento e si ritorna nella posizione iniziale dopo rilascio.

La fornitura standard comprende le due chiave di fissaggio e manicotti adattatori da 3 e 6 mm e da 1/4" (Pos. 1).

Modello 17904-0100 ha l'albero allungato (Pos. 5).

Modello 17905-0109 Angolo a 90°

Pericoli per la salute

- L'utente dell'utensile deve sempre prestare la massima attenzione alla propria sicurezza ed a quella delle altre persone. L'utente deve sempre indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.

Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono

rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.

- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

Informazioni importanti

Gli utensili devono essere lubrificati.

Prima dell'uso, lubrificare sempre l'utensile inserendo qualche goccia di olio AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) per utensili pneumatici, ad es nell'apertura di entrata dell'aria dell'utensile. In caso di lavoro continuato occorre utilizzare un sistema di lubrificazione pneumatico (Luna 20571-0106), regolato su circa due gocce al minuto. Se l'utensile non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, lubrificarlo con qualche goccia d'olio prima del rimessaggio per ridurre il rischio di corrosione.

Attenzione! Utilizzare esclusivamente l'olio per utensili pneumatici specificato nelle istruzioni per l'uso. In caso contrario, l'olio può "raggrumarsi" e ridurre la capacità di movimento della macchina. Inoltre, si può ridurre l'efficienza di lavoro.

Evitare le perdite.

Evitare le perdite nel sistema di ricircolo dell'aria. Applicare sempre un nastro di tenuta sul punto in cui il tubo è collegato all'utensile. Accertarsi che i flessibili e le fascette stringitubo siano in buone condizioni.

L'aria compressa deve essere asciutta.

Più asciutta e pulita sarà l'aria compressa, maggiore sarà la vita utile dell'utensile. Si

raccomanda di utilizzare il filtro dell'aria Luna che rimuove l'acqua dall'aria compressa, prevenendo quindi eventuali danni all'utensile ed ai raccordi dovuti alla corrosione. Ricordarsi di rimuovere l'eventuale acqua di condensa dal compressore e dal sistema di alimentazione dell'aria compressa prima di ogni giorno di lavoro..

Istruzioni

- Non usare mai smerigliatrice o elementi abrasivi difettosi perche possano causare ferite e danni materiali.
- Togliere il tappo di plastica dal foro ingresso aria (Pos.4) e connettere il tappo filettato esternamente 1/4".
- Prima di avviare lo strumento assicurarsi che la mola abrasiva o la lima rotativa installati correttamente e serrati bene.
- La smerigliatrice angolare puo essere usata con adattatori da 3, da 6 mm oppure da 1/4" (Pos. 1).
- Montaggio di mola abrasiva o lima rotativa. – Scollegare la smerigliatrice dalla linea alimentazione aria compressa. Allentare l'adattatore (Pos. 1), dopo di che inserire il codolo della mola o la lima rotativa nell'adattatore più profondo possibile. Stringere l'adattatore utilizzando due chiavi di fissaggio.
- Controllare la pressione dell'aria e, se necessario, regolarla in modo da far funzionare l'attrezzo secondo il valore pressorio e la velocità richiesti. Per regolare la pressione usare il regolatore del compressore o il regolatore installato separatamente. Secondo le specifiche dell'attrezzo la pressione deve essere di 6.2 bar.
- Trattare la smerigliatrice angolare con cura. Atteggiamento negligente allo strumento possa causare rotture ai parti interni dello strumento ed il suo corpo. Tali rotture possano peggiorare l'efficienza e parametri di funzionamento dello strumento.

Manutenzione: Lubrificazione è una operazione essenziale per assicurare basso livello di rumore e ridurre vibrazioni. Se lo strumento va utilizzato continuamente sarebbe indispensabile effettuare la sua pulizia e verifica almeno due volte all'anno.

Français

Traduction des instructions originales en anglais



Liste de pièces

1. Mandrin
2. Levier de sécurité
3. Ouverture de sortie d'air
4. Ouverture d'entrée d'air pivotante
5. Axe de machine

Code no		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferax	No	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Vitesse libre	mm	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Vitesse libre	t.p.m.	25000	25000	20000
Puissance sonore(EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibration (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Taille du tube	pouce	3/8	3/8	3/8
Fil de connexion	pouce	1/4	1/4	1/4
Consommation d'air à 100% de l'intensité*	l/min	320	320	320
Consommation d'air à 40% de l'intensité*	l/min	128	128	128
Consommation d'air à 100% de l'intensité*	cfm	11.3	11.3	11.3
Consommation d'air à 40% de l'intensité*	cfm	4.5	4.5	4.5
Longueur	mm	150	228	150
Poids	kg	0.4	0.6	0.5

* à 6,2 bars

Description

Petite et maniable, une meuleuse à grande vitesse en performance droite. Faite pour les pierres de meulage et les limes tournantes. Appropriée aux travaux de service et d'entretien. Sortie d'air arrière (position 3) par la poignée, réduisant le risque d'avoir des particules de poussière soufflées vers le visage de l'utilisateur. L'outil est équipé d'un levier de sécurité (position 2) qui permet d'éviter la mise en marche accidentelle de l'appareil ainsi qu'un retour à la position initiale dès que le levier est relâché. Fournie d'origine avec deux clés de fixation ainsi que des adaptateurs de 3 et 6 millimètre et de 1/4 (position 1).

Le modèle 17904-0100 est équipé avec un axe de machine rallongé (position 5).

Le modèle 17905-0109 Angle à 90°.

Dangereux pour la santé

- L'utilisateur de l'appareil doit être toujours prudent et doit prendre le soin de sa sécurité et sécurité aux autres. Toujours utiliser l'équipement de la protection individuelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.

Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

Informations importantes

Les outils doivent être lubrifiés.

Avant utilisation, toujours lubrifier l'outil AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) en versant quelques gouttes d'huile conçue pour les outils pneumatiques dans l'ouverture d'entrée d'air de l'outil. En cas de travail continu, utiliser un système de lubrification pneumatique (Luna 20571-0106) réglé sur environ deux gouttes par minute. Si l'outil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, verser quelques gouttes d'huile avant de le remettre afin de réduire le risque de corrosion.

Attention! Utiliser uniquement de l'huile conçue pour les outils pneumatiques. L'utilisation d'autres huiles risque de provoquer des « grumeaux » d'huile et de réduire la mobilité de la machine. Cela risque de réduire l'efficacité de fonctionnement.

Éviter toutes les fuites.

Éviter les fuites dans le système de circulation d'air. Toujours utiliser un ruban d'étanchéité pour filetages au point de connexion du tuyau à l'outil. Contrôler que les tuyaux et leurs pinces de fixation sont en bon état de marche.

L'air comprimé doit être sec.

Plus l'air comprimé est propre et sec, plus la durée de vie de l'outil est longue. Afin de

garantir ceci, nous recommandons d'utiliser un filtre à air Luna qui élimine l'eau de l'air comprimé et réduit ainsi le risque de dégâts causés par la corrosion sur l'outil et les connexions. Ne pas oublier d'éliminer, le cas échéant, l'eau condensée du compresseur et du système d'alimentation en air comprimé avant chaque journée de travail.

Instructions

- Sous aucun prétexte une meuleuse ou du matériel défectueux ne doit être employé, car cela peut entraîner des blessures et des pertes matérielles.
- Démantelez la fiche en plastique de l'entrée d'air pivotante (Pos.4) et montez une fiche male externe de 1/4.
- Avant de mettre l'appareil en marche vérifiez que la pierre de meulage ou la lime tournante soit correctement assemblée et attachée.
- Pendant l'assemblage de la pierre de meulage ou de la lime tournante, la machine doit toujours être déconnectée de l'arrivée d'air comprimé. Démontez l'adaptateur (position 1). Mettez alors la partie lisse de la pierre de meulage ou de la lime tournante dans l'adaptateur aussi profondément que possible. Serrez-la solidement au moyen des deux clés de fixation.
- Assurez vous que le tuyau d'échappement (Pos.6) est correctement relié à l'ouverture de sortie d'air (Pos.3)
- Vérifiez la pression de l'air pressure et, si nécessaire, réglez-la afin que l'outil fonctionne à la vitesse et la pression requises. Le réglage de la pression est assuré au moyen du régulateur du compresseur ou d'un régulateur installé séparément. Les caractéristiques de l'outil autorisent une pression de 6,2 bars.
- Faites toujours attention à l'utilisation de la machine. Une attitude négligente envers l'outil peut entraîner des dommages internes ainsi que des dommages à la coque. Elle peut avoir comme conséquence la réduction de l'efficacité de l'outil ainsi qu'une perte de sa valeur.

Entretien: La lubrification est essentielle car elle assure un bas niveau de bruit et de vibration. En cas d'utilisation continue, l'outil devrait être nettoyé et vérifié au moins 2 fois par an.

NETHERLANDS

Vertaling vanuit originele Engelse richtlijnen



Pos

1. Veiligheidskap
2. Steungreep
3. Luchtuitlaat
4. Luchtinlaat
5. Veiligheidshendel

Artikelnr		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferax	No	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Vooras diameter	mm	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Onbelast toerental	t.p.m.	25000	25000	20000
Geluidsniveau(EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Trilling (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Aanbevolen slangdiameter	inch	3/8	3/8	3/8
Aansluitdraad	inch	1/4	1/4	1/4
Luchtverbruik bij 100% toevoer*	l/min	320	320	320
Luchtverbruik bij 40% toevoer*	l/min	128	128	128
Luchtverbruik bij 100% toevoer*	cfm	11.3	11.3	11.3
Luchtverbruik bij 40% toevoer*	cfm	4.5	4.5	4.5
Longueur	mm	150	228	150
Gewicht	kg	0.4	0.6	0.5

* Bij 6,2 bar

Beschrijving

Gemakkelijk hanteerbaar matrijzenslijpparaat met hoge snelheid in rechte uitvoering. Geschikt voor slijpstokken en draaiende vijlen. Geschikt voor onderhoudswerken. Met luchtuitlaat achteraan (Pos. 3) via het handvat, waardoor de gebruiker minder risico loopt stofdeeltjes in het gezicht te krijgen. Het werktuig is voorzien van een veiligheidshendel

(Pos. 2), waardoor het onbedoeld bedienen van het werktuig wordt vermeden, en die automatisch terugkeert naar zijn oorspronkelijke positie nadat de hendel is losgelaten.

Standaard geleverd met twee bevestigingsmoersleutels en adapters van 3 en 6 mm en 1/4" (Pos. 1).

17904-0100 is voorzien van een verlengde machine-as (Pos. 5).

17905-0109 Haaks 90°

Gevaar voor de gezondheid

- De gebruiker van het gereedschap dient altijd zijn/haar eigen veiligheid en die van anderen te waarborgen. De gebruiker dient altijd persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtsscherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.

Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

Belangrijke informatie

Gereedschap moet gesmeerd worden. Vóór gebruik moet het gereedschap altijd gesmeerd worden met een paar druppels olie AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) voor pneumatisch gereedschap, bijvoorbeeld die u in de luchtinlaatopening van het gereedschap druppelt. In het geval van continu werk dient u een pneumatisch smeersysteem (Luna 20751-0106) te gebruiken dat is afgesteld op circa twee druppels per minuut. Als het gereedschap langere tijd niet wordt gebruikt, is het noodzakelijk dat u het vóór het opbergen met een paar druppels olie smeert. Zo vermindert u de kans op roestvorming.

Attentie! Alleen olie gebruiken die geschikt is voor pneumatisch gereedschap, zoals beschreven in de bedieningshandleiding. Gebruik van andere oliën kan ertoe leiden dat de olie gaat "klonteren", waardoor de beweegbaarheid van de machine afneemt en u minder efficiënt kunt werken.

Voorkom lekkage. Voorkom lekkage in het luchtcirculatiesysteem. Gebruik altijd afdichtingstape rond de schroefdraad op het punt waar de slang op het gereedschap is aangesloten. Zorg ervoor dat slangen en hun bevestigingsbeugels in goede staat verkeren. De perslucht moet droog zijn. Hoe zuiverder en droger de perslucht is, hoe langer

de levensduur van het gereedschap. Om een lange levensduur te kunnen garanderen, raden we aan een Luna luchtfilter te gebruiken, waardoor vocht uit de perslucht wordt verwijderd en eventuele schade aan het gereedschap en de verbindingen als gevolg van roest wordt tegengegaan. Vergeet niet om aan het begin van iedere werkdag het gevormde condensatiewater uit de compressor en het persluchttoevoersysteem te verwijderen

Instructies

- Er mag in geen geval een defect matrijzenslijpparaat of slijpmateriaal worden gebruikt, daar dit kwetsuren en materiaalschade tot gevolg kan hebben.
- Haal de plastic plug uit de luchtinlaatopening (Pos. 4) en sluit een mannelijke draadplug van 1/4" aan.
- Zorg ervoor dat, voordat u het werktuig aanzet, de slijpsteen of draaiende vijl correct is gemonteerd en stevig is vastgezet.
- Het matrijzenslijpparaat kan worden gebruikt met de adapter van 3 mm, 6 mm of 1/4" (Pos. 1).
- Montage van de slijpsteen / draaiende vijl. – Het matrijzenslijpparaat moet zijn afgekoppeld van de toevoer van perslucht. Maak de spankop los (Pos. 1). Plaats vervolgens de as van de slijpsteen of draaiende vijl zo diep mogelijk in de adapter. Draai deze stevig vast met beide bevestigingsmoersleutels.
- Controleer de luchtdruk en pas deze zo nodig aan, zodat het gereedschap werkt met de vereiste snelheid en druk. De druk kan worden ingesteld met behulp van de regelaar van de compressor of een apart te installeren drukregelaar. De specificaties van het gereedschap gelden voor een persluchtdruk van 6,2 bar.
- Ga altijd voorzichtig om met het matrijzenslijpparaat. Een achteloze houding tegenover het werktuig kan schade aan de interne onderdelen en barsten in de behuizing veroorzaken. Dit kan ertoe leiden dat de efficiëntie van het werktuig afneemt, en daardoor ook de prestatiewaarde.

Onderhoud: Het is heel belangrijk dat het werktuig wordt gesmeerd omdat daardoor het geluids- en trillingsniveau laag worden gehouden. Als het werktuig voortdurend wordt gebruikt, wordt aangeraden om het ten minste twee keer per jaar schoon te maken en te controleren.

Deutsch

Übersetzung der englischen Originalanleitung



Pos.

1. Scheibenabdeckung.
2. Stützhandgriff.
3. Abluftöffnung.
4. Luftzufuhröffnung.
5. Sicherheitshebel.

Art. Nr.		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferah	No	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Spindeldurchmesser	Zoll	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Freilaufgeschwindigkeit	U/min	25000	25000	20000
Schallpegel(EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibration (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Empfohlener Schlauchdurchmesser	Zoll	3/8	3/8	3/8
Anschlussgewinde	Zoll	1/4	1/4	1/4
Luftverbrauch bei 100 % Int.*	l/min	320	320	320
Luftverbrauch bei 40% Int.*	l/min	128	128	128
Luftverbrauch bei 100% Int.*	cfm	11.3	11.3	11.3
Luftverbrauch bei 40% Int.*	cfm	4.5	4.5	4.5
Länge	mm	150	228	150
Gewicht	kg	0.4	0.6	0.5

* Bei 6,2 bar

Beschreibung

Anwenderfreundliche Hochgeschwindigkeits-Sockelschleifmaschine für geraden Betrieb. Vorgesehen für Schleifstäbe und rotierende Feilen. Konzipiert für technische Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten. Dank der Abluftpositionierung im Handgriff (Pos. 3) wird das Risiko vermindert, dass die Stoffteilchen ins Gesicht des Benutzers kommen könnten.

Das Gerät ist mit einem Sicherheitshebel (Pos. 2) ausgerüstet, wodurch ein ungewolltes Einschalten vermieden wird, und der Hebel kehrt sich nach dem Loslassen in seinen Ausgangszustand zurück. Standardmäßig werden zwei Spanschlüssel und Adapter 3 und 6 mm, und 1/4" (Pos. 1) mitgeliefert.

17904-0100 ist mit einer Verlängerung der Gerätspinde ausgerüstet (Pos. 5).

17905-0109 Winkel 90°

Gesundheitsgefahren

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.

Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

Wichtige Information

Das Werkzeug braucht Öl

Vor dem Gebrauch ölen Sie leicht das Werkzeug mit einigen Tropfen eines zur Wartung von Pneumatikgeräten vorgesehenen Öls AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) durch die Luftzufuhröffnung. Beim kontinuierlichen Arbeiten muss das Pneumatikölungssystem (Luna 20571-0106) gebraucht werden, wobei die Ölzufuhr auf ca. zwei Tropfen pro Minute einzustellen ist. Vor einem längeren Stillstand des Werkzeugs muss dieses mit einigen Öltropfen geschmiert werden, um die Korrosionsgefahr zu vermeiden.

Achtung!

Verwenden Sie nur solche Ölsorten, die für Pneumatikwerkzeuge geeignet ist. Der Gebrauch anderer Ölsorten kann das „Verkleben“ des Öls hervorrufen und die Bewegungsfreiheit der Werkzeugmaschine mindern. Im Ergebnis wird die Arbeitsleistung beeinträchtigt.

Leckagevermeidung

Vermeiden Sie undichte Stellen im System der Luftzirkulation. An der Verbindung des Stopfens und des Werkzeugs muss immer das Gewindeabdichtband verwendet werden. Vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand der Schläuche und der Schlauchklammern.

Die Druckluft muss trocken sein

Je sauberer und trockener die Druckluft ist, desto länger ist die Lebensdauer des Geräts. Um es sicherzustellen, empfehlen wir, zur Entwässerung der Druckluft einen Luftfilter zu benutzen, um eventuelle durch Korrosion verursachte Beschädigungen des Werkzeugs und der Anschlüsse zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor jeder Arbeitsschicht aus dem Behälter des Kompressors und aus dem Druckluftsystem das Kondenswasser zu entleeren.

Gebrauchsanleitung

- Niemals beschädigte Sockelschleifmaschine bzw. beschädigtes Schleifzubehör benutzen, ansonsten Verletzungen und Sachverluste möglich sind.
- Den Plastikstopfen aus der Luftzufuhröffnung (Pos. 4) entnehmen und einen Nippel mit der Außengewinde 1/4" montieren.
- Vor dem Einschalten des Geräts prüfen Sie, ob die Schleifscheibe bzw. die rotierende Feile richtig montiert und eingespannt ist.
- Die Sockelschleifmaschine kann mit einem Adapter 3 oder 6 mm, oder 1/4" (Pos. 1) betrieben werden.
- Montage des Schleifstabs bzw. der Feile - Die Schleifmaschine muss von der Druckluftzufuhr getrennt sein. Lösen Sie die Hülse (Pos. 1). Schieben Sie danach die Halterung des Schleifstabs bzw. Feile bis zum Anschlag in den Adapter. Danach mit den beiden Schraubenschlüsseln ziehen Sie die Hülse fest an.
- Prüfen Sie den Luftdruck und stellen Sie ggf. diesen so ein, damit das Gerät mit der richtigen Geschwindigkeit und dem Druck arbeiten könnte. Die Druckregelung erfolgt mit Hilfe des Kompressorreglers oder eines separat montierten Druckreglers. Die technischen Daten des Werkzeugs beziehen sich auf dem Betrieb beim Druck von 6,2 bar. .
- Arbeiten Sie mit dem Gerät immer mit größter Vorsicht. Beim nachlässigen Betrieb können die Innenteile bzw. das Gehäuse des Werkzeugs beschädigt werden. Dadurch wird die Arbeitsleistung und der Wert des Werkzeugs vermindert.

Wartung: Die Ölung ist von wesentlicher Bedeutung, weil dadurch der Schall- und Vibrationspegel niedrig gehalten wird. Wenn das Werkzeug kontinuierlich gebraucht wird, muss es mindestens zweimal jährlich gereinigt und geprüft werden.

ESPAÑOL

Traducción de instrucciones originales en inglés



Pos.

1. Mandril
2. Palanca de seguridad
3. Salida de aire
4. Entrada de aire movible
5. Eje de la máquina

Código no		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferah	No	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Diámetro del eje	pulgadas	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Velocidad libre	r.p.m.	25000	25000	20000
Nivel de ruido (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibración (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Tamaño de la manguera	pulgadas	3/8	3/8	3/8
Entrada de aire	pulgadas	1/4	1/4	1/4
Consumo de aire a 100% *	l/min	320	320	320
Consumo de aire a 40% *	l/min	128	128	128
Consumo de aire a 100% *	cfm	11.3	11.3	11.3
Consumo de aire a 40% *	cfm	4.5	4.5	4.5
Largura	mm	150	228	150
Peso	kg	0.4	0.6	0.5

* A 6.2 bar

Descripción.

De manejo fácil, la esmeriladora de alta velocidad es para trabajos en posición reta. Para uso de piedras de esmeril y fresas rotativas. Para trabajos de manutención y reparos.

Salida de aire trasera (Pos. 3) a través de la manopla, reduciendo lo riesgo de partículas golpear en la cara del usuario. La máquina es equipada con una palanca de seguridad (Pos. 2), para prevenir contra lo ligamento accidental de la máquina y automáticamente retorna a la posición inicial después de la palanca ser suelta. Suministrada con dos llaves de fijación y adaptadores de 3 y 6 mm y 1/4" (Pos. 1).

17904-0100 es equipada con una extensión de lo eje de la máquina (Pos. 5).

17905-0109 Angulo a 90°

Daños a salud

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea disminuido el risco con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascarás de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos uniformes y repetidos, así como posiciones incomodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras

Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con

adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.

- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el risco de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el risco de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

Información importante

Maquinas deben ser lubricadas

Antes de usar siempre lubrique la maquina con algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), goteando en la abertura de entrada de aire de la maquina. En caso de trabajo continuo, un sistema de lubricación neumática (Luna 20571-0106) debe ser usado, ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Si no usar la maquina por longo periodo de tiempo, usted debe gotear algunas gotas de aceite antes de almacenar-la para reducir el riesgo de corrosión.

¡Atención! Use solamente aceite que es designado para herramientas neumáticas como especificado en las instrucciones de uso. El uso de otros aceites puede resultar en “aglomeración” del aceite y reducir la eficiencia y capacidad de trabajo de la maquina.

Escapes deben ser evitados

Evite escapes en el sistema de circulación de aire. Siempre use una cinta aislante en el punto de conexión de la manguera con la maquina. Asegure-se que la manguera y las presillas de fijación están en buenas condiciones.

El aire comprimido debe estar seco

Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, mas grande será la vida útil de la maquina.

Para garantizar esto, recomendamos lo uso de filtros de aire Luna, que remueven agua del aire comprimido, que va reducir lo riesgo de daños a la maquina y a las conexiones de aire. Recuerde-se de remover residuos de condensación del compresor y del sistema de abastecimiento de aire comprimido antes de iniciar cada día de trabajo.

Instrucciones.

- En ninguna circunstancia una esmeriladera o piedras de esmeril dañadas deben ser utilizadas para evitar lesiones y daños materiales.
- Retire lo tampón de plástico de la abertura de entrada del aire (Pos. 4) y monte una conexión macho de 1/4”.
- Antes de ligar la máquina, certifíquese que la piedra de esmeril o la fresa rotativa está montada y fijada correctamente.
- La esmeriladera puede ser utilizada con adaptadores de 3 mm o 6 mm o 1/4” (Pos. 1).
- Montaje de la piedra de esmeril / fresa rotativa. – La esmeriladera debe estar desligada da fuente de alimentación de aire comprimido. Suelte lo mandril (Pos. 1). Coloque la asta de la piedra de esmeril o fresa rotativa en el adaptador lo más fundo posible. Fije firmemente utilizando las dos llaves de fijación.
- Verifique la presión del aire, si necesario ajuste para que la herramienta funcione con la velocidad y presión necesaria. El ajuste de la presión es hecho con el uso del regulador del compresor o con un regulador de presión instalado separadamente. La especificación de la herramienta está prevista para una presión de 6.2 bares.
- Siempre utilice la esmeriladera con cuidado. Un acto negligente con la máquina puede causar daños a sus partes internas o al cuerpo. Esto puede resultar en la reducción de la eficiencia y comprometimiento de su capacidad.

Manutención: Lubricación es esencial y garante un ruido y nivel de vibración más pequeño. En caso de uso continuo, esta debe ser limpia y verificada no menos que dos veces al año.

Português

Tradução das instruções originais do inglês



Pos.

1. Mandril
2. Alavanca de segurança
3. Saída de ar
4. Entrada de ar móvel
5. Eixo da máquina.

		17903	17904	17905
Código no		-0101	-0100	-0109
Ferax	No	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Diâmetro do eixo	polegadas	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Velocidade livre	r.p.m.	25000	25000	20000
Nível de ruído (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Vibração (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Tamanho mínimo da mangueira	polegadas	3/8	3/8	3/8
Tamanho da mangueira	polegadas	1/4	1/4	1/4
Consumo de ar a 100% *	l/min	320	320	320
Consumo de ar a 40% *	l/min	128	128	128
Consumo de ar a 100% *	cfm	11.3	11.3	11.3
Consumo de ar a 40% *	cfm	4.5	4.5	4.5
Comprimento	mm	150	228	150
Peso	kg	0.4	0.6	0.5

* A 6.2 bar

Descrição

De manuseio fácil, a esmerilhadeira de alta velocidade é para trabalhos em posição reta. Para uso de pedras de esmeril e fresas rotativas. Para trabalhos de manutenção e reparos. Saída de ar traseira (Pos. 3) através da manopla, reduzindo o risco de partículas atingirem a face do usuário. A máquina está equipada com uma alavanca de segurança (Pos. 2), para prevenir contra o ligamento acidental da máquina e automaticamente retorna à posição inicial após a alavanca ser solta. Fornecida com duas chaves de fixação e adaptadores de 3 e 6 mm e 1/4" (Pos. 1).

17904-0100 é equipada com uma extensão do eixo da máquina (Pos. 5).

17905-0109 Ângulo a 90°

Danos à saúde

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuário deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.

Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte móveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessária. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

Informação importante

As ferramentas devem ser lubrificadas

Antes de usar sempre lubrifique a máquina com algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105), gotejando na abertura de entrada de ar da máquina. Em caso de trabalho contínuo, um sistema de lubrificação pneumática (Luna 20571-0106) deve ser usado, ajustado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se não usar a máquina por longo período de tempo, você deve gotejar algumas gotas de óleo antes de guardá-la para reduzir o risco de corrosão.

Atenção! Use somente óleo que é designado para ferramentas pneumáticas como especificado nas instruções de uso. O uso de outros óleos pode resultar em “aglomeração” do óleo e reduzir a eficiência e capacidade de trabalho da máquina.

Vasamentos devem ser evitados

Evite vasamentos no sistema de circulação de ar. Sempre use uma fita isolante no ponto de conexão da mangueira com a máquina. Assegure-se que a mangueira e as presilhas de fixação estão em boas condições.

O ar comprimido deve estar seco

Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a vida útil da máquina. Para garantir isto, recomendamos o uso de filtros de ar que removem água do ar comprimido, reduzindo o risco de eventuais danos à máquina e às conexões causados pela corrosão. Lembre-se de remover resíduos de condensação do compressor e do sistema de abastecimento de ar comprimido antes de iniciar cada dia de trabalho.

Instruções

- Em nenhuma circunstância uma esmerilhadeira ou pedras de esmeril defeituosas devem ser utilizadas para evitar ferimentos e danos materiais.
- Retire o tampão de plástico da abertura de entrada de ar (Pos. 4) e monte uma conexão macho de 1/4".
- Antes de ligar a máquina, certifique-se que a pedra de esmeril ou a fresa rotativa está montada e fixada corretamente.
- A esmerilhadeira pode ser utilizada com adaptadores de 3 mm ou 6 mm ou 1/4" (Pos. 1).
- Montagem da pedra de esmeril / fresa rotativa. – A esmerilhadeira deve estar desligada da fonte de alimentação de ar comprimido. Solte o mandril (Pos. 1). Coloque a haste da pedra de esmeril ou fresa rotativa no adaptador o mais fundo possível. Aperte firmemente utilizando as duas chaves de fixação.
- Verifique a pressão do ar, se necessário ajuste para que a ferramenta funcione com a velocidade e pressão necessária. O ajuste da pressão é feito com o uso do regulador do compressor ou com um regulador de pressão instalado separadamente. A especificação da ferramenta está prevista para uma pressão de 6.2 bares.
- Sempre manuseie a esmerilhadeira com cuidado. Uma atitude negligente com a máquina pode causar danos às suas partes internas ou ao corpo. Isto pode resultar na redução da eficiência e comprometimento de sua capacidade.

Manutenção: Lubrificação é essencial para garantir um baixo nível de ruído e vibração. Em caso de uso contínuo da ferramenta, esta deve ser limpa e verificada pelo menos 2 vezes ao ano.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών στην Αγγλική γλώσσα



Pos.

1. Κάλυμμα δίσκου
2. Λαβή στήριξης
3. Άνοιγμα εξόδου αέρα
4. Άνοιγμα εισόδου αέρα
5. Μοχλός ασφαλείας

Αριθμός κωδικού		17903 -0101	17904 -0100	17905 -0109
Ferax	No	AT-7032B	AT-7032LB	AT-7034B
Διάμετρος άξονα	ίντσες	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"	3 / 6 / 1/4"
Δωρεάν ταχύτητα	Στροφές ανά λεπτό	25000	25000	20000
Επίπεδο ήχου (EN ISO 15744:2002)	dB(A)	86.4	86.4	86.4
Δόνηση (ISO 8662-13:1997)	m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
Ελάχιστο μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα	ίντσες	3/8	3/8	3/8
Μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα	ίντσες	1/4	1/4	1/4
Κατανάλωση αέρος στο 100% πίεσης.*	l/min	320	320	320
Κατανάλωση αέρος στο 40% πίεσης *	l/min	128	128	128
Κατανάλωση αέρος στο 100% πίεσης *	cfm	11.3	11.3	11.3
Κατανάλωση αέρος στο 40% πίεσης *	cfm	4.5	4.5	4.5
Μήκος	mm	150	228	150
Βάρος	kg	0.4	0.6	0.5

* στα 6.2 bar

Περιγραφή

Εύκολος στη χρήση, υψηλής ταχύτητας λειαντήρας εσωτερικών επιφανειών οριζόντιας λειτουργίας. Σχεδιασμένος για χρήση με λειαντικές ράβδους και περιστρεφόμενες λίμες. Κατάλληλος για εργασίες επισκευής και συντήρησης. Οπίσθια έξοδος αέρα (θέση 3) διαμέσου της χειρολαβής για την ελάττωση της πιθανότητας τραυματισμού στο πρόσωπο από εκτινασόμενα σωματίδια. Το εργαλείο είναι εξοπλισμένο με χειρολαβή ασφαλείας (Pos. 2) που εμποδίζει την εκπρόθεσμη εκκίνηση του εργαλείου και έχει αυτόματη επαναφορά μόλις απελευθερωθεί απ' το χέρι. Εφοδιασμένο με δύο κλειδιά συναρμολόγησης καθώς και προσαρμοστές των 3χιλ., 6 χιλ και 1/4". (θέση 1) 17904-0100 είναι εφοδιασμένο με μεγαλύτερο μανίκι/άξονα (θέση 5) 17905-0109 Γωνίας 90°.

Προφυλάξεις

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίθες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.

Υπενθυμίσεις

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας

τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.

- Όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπει μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από τις δονήσεις.
- Χειριστείτε το μηχάνημα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση. Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

Τα εργαλεία πρέπει να λιπαίνονται.

Πριν κάθε χρήση να λιπαίνετε πάντα το εργαλείο, ρίχνοντας στο AIRTOIL 22 (Luna 15531-0105) στόμιο εισαγωγής αέρος λίγες σταγόνες λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα πνευματικό σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), προσαρμοσμένο σε περίπου δύο σταγόνες στο λεπτό. Εάν δεν γίνεται χρήση του εργαλείου για μια μεγάλη περίοδο, θα πρέπει πριν το αποθηκεύετε να ρίξετε μερικές σταγόνες λάδι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος φθοράς.

Προσοχή! Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία όπως προδιαγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ίσως φέρει σαν αποτέλεσμα την δημιουργία καταλοίπων του λαδιού, τη μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής και ως τελικό αποτέλεσμα μείωση της απόδοσης.

Οι διαρροές πρέπει να αποφεύγονται.

Αποφεύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα μια μονωτική ταινία στο σημείο ένωσης του σωλήνα με το εργαλείο. Φροντίστε να βρίσκονται σε καλή κατάσταση οι σωλήνες και οι σφιγκτήρες στερέωσης σωλήνα.

Ο συμπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός.

Όσο πιο ξηρός και καθαρός είναι ο συμπιεσμένος αέρας, τόσο μεγαλύτερη είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Για να το εξασφαλίσετε, συνηστούμε την χρήση φίλτρου αέρος με το οποίο απμακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και

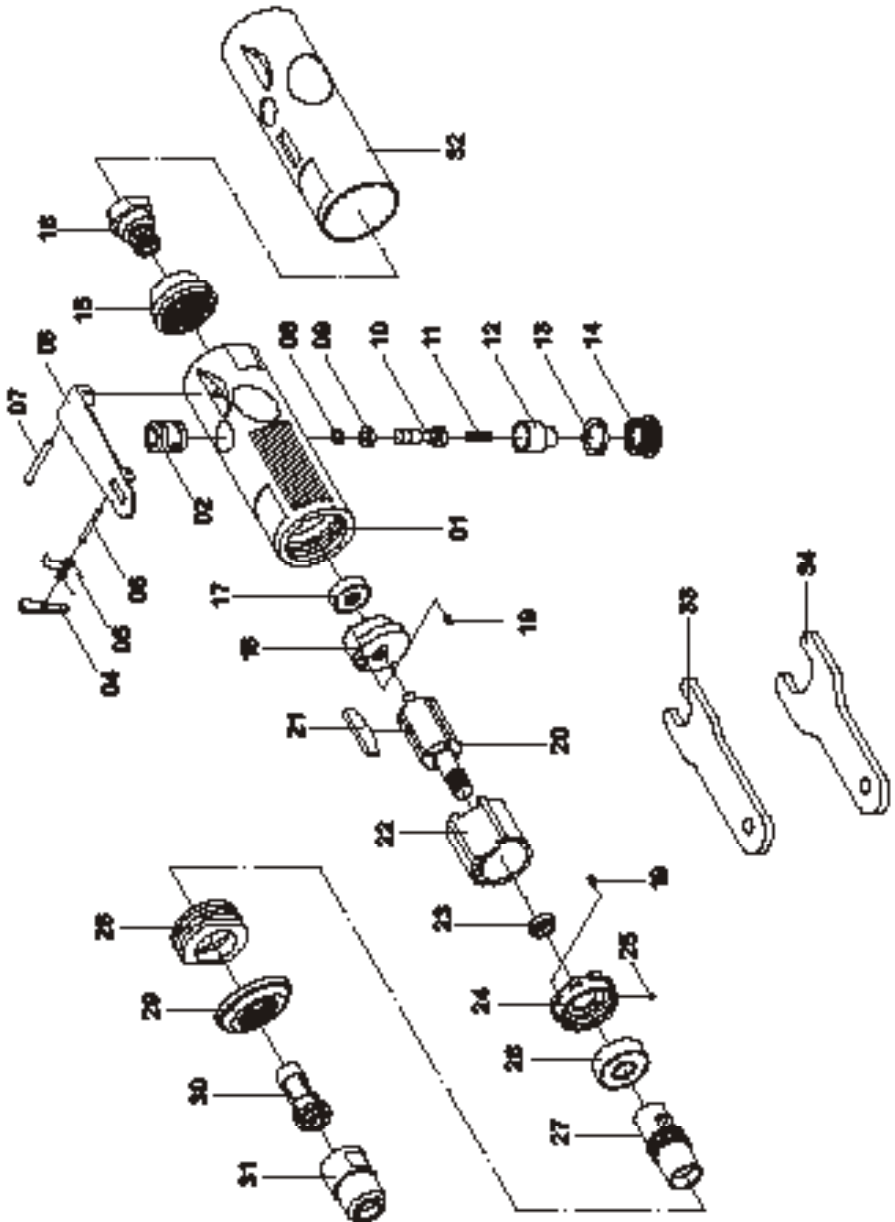
μειώνεται ο κίνδυνος ζημίας του εργαλείου και των συνδέσεων λόγω φθοράς. Θυμηθείτε να αφαιρείτε το τελικό συμπηκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και το σύστημα παροχής συμπιεμένου αέρος πριν από κάθε ημέρα εργασίας.

Οδηγίες

- Κάτω απο οποιοσδήποτε συνθήκες να μην χρησιμοποιήσετε ελατωματικό λειαντήρα εσωτερικών επιφανειών ή υλικά λείανσης γιατί μπορείνα τραυματιστείτε ή να αλλοιωθεί η κατασκευή.
- Αφαιρέστε το πλαστικό βύσμα απο το άνοιγμα της εισόδου αέρα (Θέση 4) και προσαρμόστε ένα αρσενικό βύσμα 1/4"
- Πρωτού λειτουργήσετε το εργαλείο σιγουρευτείτε ότι ή λειαντική ράβδος ή η περιστρεφόμενη λίμα είναι σωστα τοποθετημένη και σφιγμένη.
- Ο λειαντήρας εσωτερικών επιφανειών μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τους προσαρμογείς των 3χιλ., 5 χιλ ή 1/4" (θέση 1)
- Προσαρμογή της λειαντικής ράβδου/ περιστρεφόμενης λίμας - Ο λειαντήρας εσωτερικών επιφανειών πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένος απο τον πεπιεσμένο αέρα. Ξεσφίξτε το τσοκ. Τοποθετήστε την υποδοχή της ράβδου ή της λίμας όσο πιο βαθειά στην υποδοχή μπορείτε. Σφίξτε καλά με τα κλειδιά.
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα και εφόσον χρειαστεί, ρυθμίστε το εργαλείο έτσι ώστε να λειτουργεί με την απαιτούμενη ταχύτητα και πίεση. Η προσαρμογή της πίεσης πραγματοποιείται με τη χρήση του ρυθμιστή του συμπιεστή ή του ξεχωριστά εγκατεστημένου ρυθμιστή πίεσης. Οι προδιαγραφές του εργαλείου συμμορφώνονται με πίεση ίση με 6.2 bar.
- Να χειρίζεστε τον λειαντήρα εσωτερικών επιφανειών με προσοχή. Αν παραμελήσετε το εργαλείο μπορεί να προκληθεί ζημια στα έσωτερικά τμήματα ή το περίβλημα του λειαντήρα. Αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα να μειωθεί η λειτουργικότητα του λειαντήρα και να έχει πεσμένη απόδοση.

Προσέξτε: Η λίπανση είναι σημαντική για την μείωση των επιπέδων θορύβου και δόνησης. Σε περίπτωση συνεχούς χρήσης του εργαλείου θα πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται τουλάχιστον 2 φορές το χρόνο.

AT-7032B exploded diagram and parts list

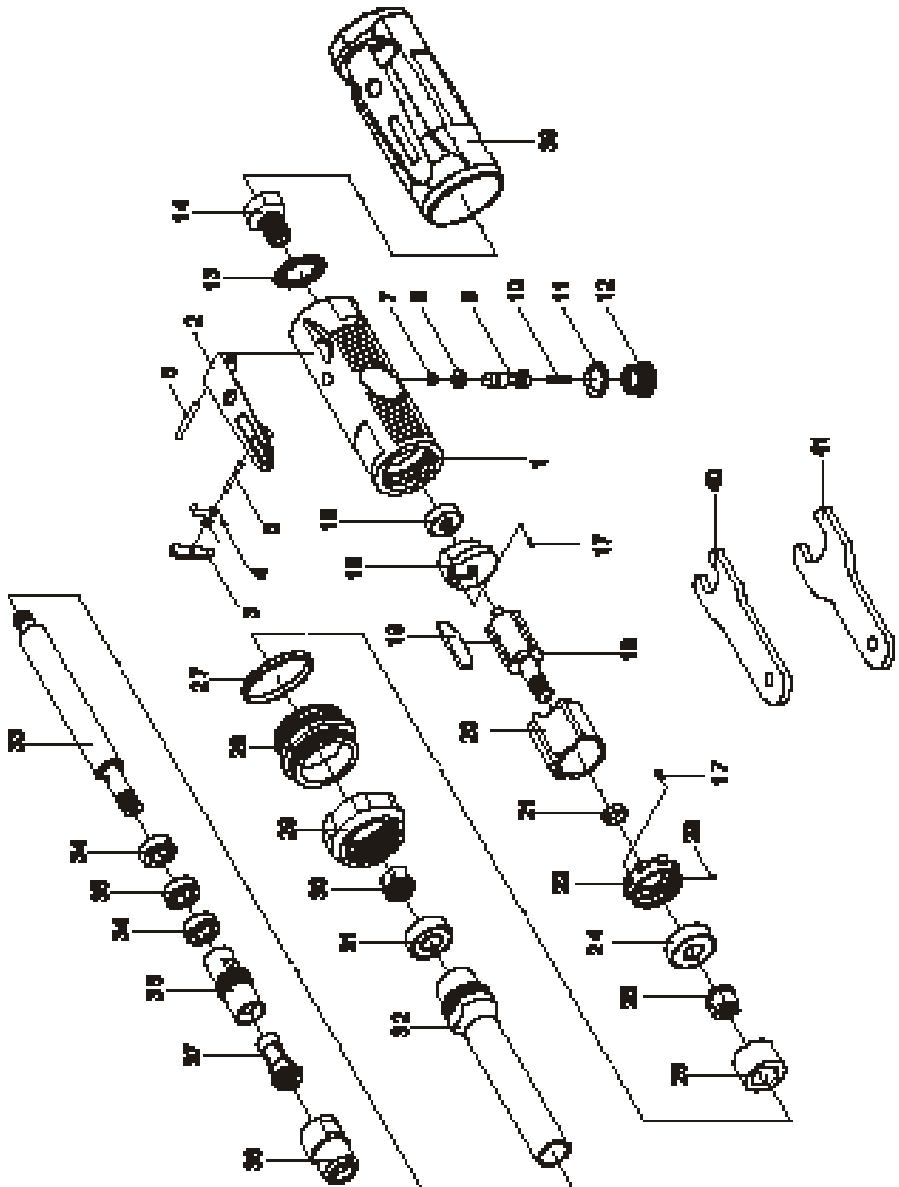




AT-7032B Part list diagrama

NO.	QTY	Description	Art.No	NO.	QTY	Description	Art.No
1	1	Main housing	179032008	18	1	Rear plate	179032172
2	1	Valve bushing	179032016	19	1	Bolt	179032180
3	1	Lever trigger	179032024	20	1	Rotor	179032198
4	1	Lever block	179032032	21	1	Rotor blade	179032206
5	1	Spring	179032040	22	1	Cylinder	179032214
6	1	Bolt	179032057	23	1	Bushing	179032222
7	1	Bolt	179032065	24	1	Front plate	179032230
8	1	O-ring	179032073	25	1	Steel ball	179032248
9	1	O-ring	179032081	26	1	Bearing	179032255
10	1	Valve stem	179032099	27	1	Collet base	179032263
11	1	Spring	179032107	28	1	Fixing ring	179032271
12	1	Valve core	179032115	29	1	Front cover	179032289
13	1	O-ring	179032123	30	1	Collet	179032297
14	1	Screw nut	179032131	31	1	Collet fixing cap	179032305
15	1	Exhaust ring	179032149	32	1	Soft grip	179032313
16	1	Air inlet	179032156	33	1	Spanner (1)	179032321
17	1	Bearing	179032164	34	1	Spanner (2)	179032339

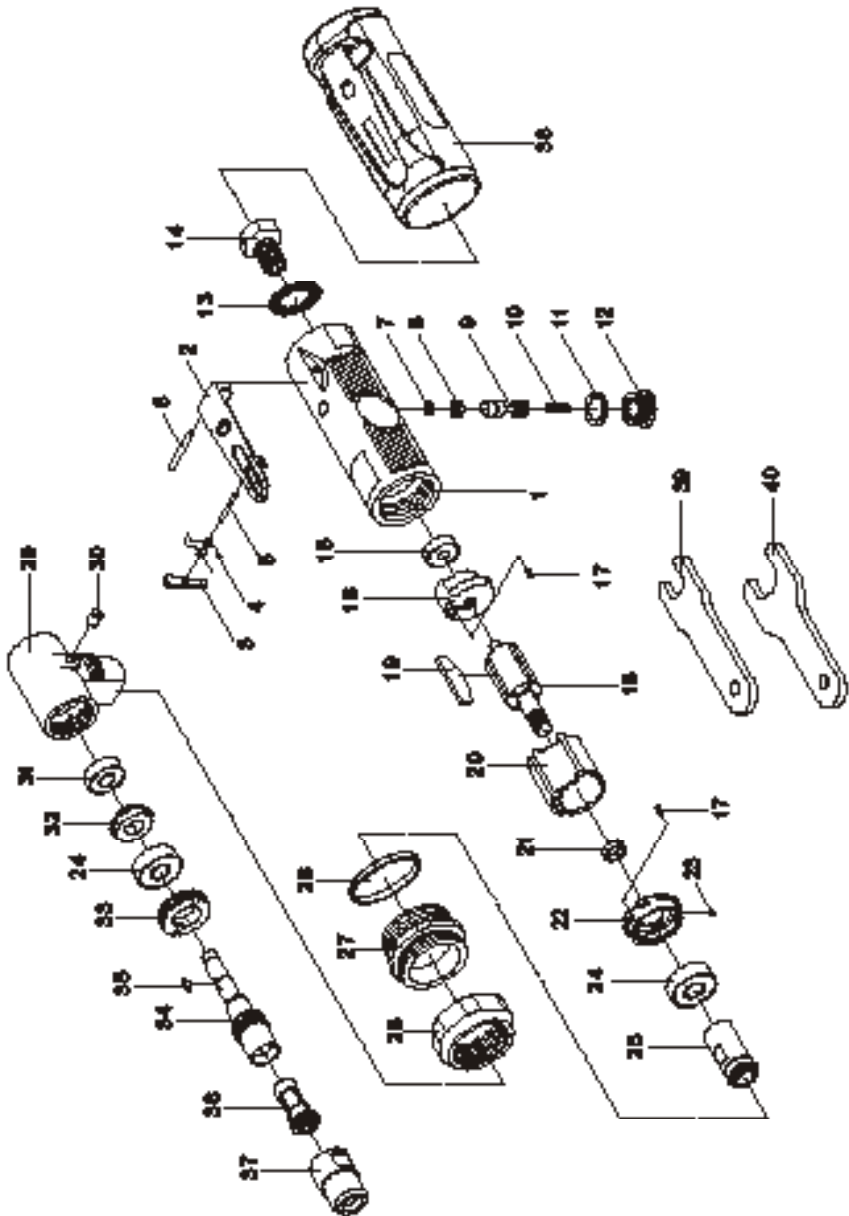
AT-7032IB exploded diagram and parts list



AT-7032IB Part list diagrama

NO.	QTY	Description	Art.No	NO.	QTY	Description	Art.No
1	1	Main housing	179042007	21	1	Bushing	179042205
2	1	Trigger	179042015	22	1	Front plate	179042213
3	1	Lever block	179042023	23	1	bolt	179042221
4	1	Spring	179042031	24	1	Bearing	179042239
5	1	Bolt	179042049	25	1	Fixing ring	179042247
6	1	Bolt	179042056	26	1	Bushing	179042254
7	1	O-ring	179042064	27	1	Decorating ring	179042262
8	1	O-ring	179042072	28	1	Fixing ring	179042270
9	1	Valve stem	179042080	29	1	Nut	179042288
10	1	Spring	179042098	30	1	Nut	179042296
11	1	O-ring	179042106	31	1	Bearing	179042304
12	1	Screw nut	179042114	32	1	Rotating shaft	179042312
13	1	Muffler	179042122	33	1	Rotating axle	179042320
14	1	Inlet nipple	179042130	34	2	Bearing	179042338
15	1	Bearing	179042148	35	1	Bearing	179042346
16	1	Rear plate	179042155	36	1	Collet base	179042353
17	2	Bolt	179042163	37	1	Collet	179042361
18	1	Rotor	179042171	38	1	Collet fixing cap	179042379
19	4	Rotor blade	179042189	39	1	Soft grip	179042387
20	1	Cylinder	179042197	30	1	Small wrench	179042395
				31	1	Large wrench	179042403

AT-7034B exploded diagram and parts list



AT-7034B Part list diagrama

NO.	QTY	Description	Art.No
1	1	Main housing	179052006
2	1	Trigger	179052014
3	1	Lever block	179052022
4	1	Spring	179052030
5	1	Bolt	179052048
6	1	Bolt	179052055
7	1	O-ring	179052063
8	1	O-ring	179052071
9	1	Valve stem	179052089
10	1	Spring	179052097
11	1	O-ring	179052105
12	1	Screw nut	179052113
13	1	Muffler	179052121
14	1	Inlet nipple	179052139
15	1	Bearing	179052147
16	1	Rear plate	179052154
17	2	Bolt	179052162
18	1	Rotor	179052170
19	4	Rotor blade	179052188
20	1	Cylinder	179052196

NO.	QTY	Description	Art.No
21	1	Bushing	179052204
22	1	Front plate	179052212
23	1	Steel ball	179052220
24	2	Bearing	179052238
25	1	Major gear	179052246
26	1	Decorating ring	179052253
27	1	Fixing ring	179052261
28	1	Nut	179052279
29	1	L-type connector	179052287
30	1	Lubricating valve	179052295
31	1	Bearing	179052303
32	1	Minor gear	179052311
33	1	Bushing	179052329
34	2	Rotating axle	179052337
35	1	Semi-round key	179052345
36	1	Collet	179052352
37	1	Collet fixing	179052360
38	1	Soft grip	179052378
39	1	Wrench(1)	179052386
31	1	Wrench (2)	179052394

EG-Konformitätsbescheinigung
EF-forsikring om overensstemmelse
EG-nõuetele vastavuse kinnitus
Declaración de conformidad de la CE
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Déclaration de correspondance à la CE

Fax.nr des Herstellers / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax
Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyypimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc.
17903-0101 AT-7032B / 17904-0100 AT-7032LB / 17905-0109 AT-7034B Die Grinder

Die Herstellung erfolgt gemäß folgender EG-Richtlinie: / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:
2006/42/EC

Die Herstellung erfolgt gemäß folgende harmonisierten Standards / Produktionen har fundet sted overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.
EN 792-9:2001+A1:2008

Obligatorisher/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autoriseret organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:
Intertek Testing Services Shanghai, Notified body No. 0192

Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift: / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentación técnica, nombre y dirección: / Teknisestä dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsable documentation technique, nom et adresse:
Ellison Jiang, Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheits-anforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutatud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoitetan vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuuksivaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

Dato / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date
2010-12-10

Unterschrift / Underskrift / Allkiri / Firma / Allekirjoitus / Signature



Ellison Jiang

Stellung / Stilling / Ametikoht / Cargo / Toimiasema / Poste occupé

GENERAL MANAGER

Namenverdeutlichung / Navn i klartekst / Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen selvennys / Déchiffrement de la signature /

EC-Declaration of conformity
Δήλωση συμμόρφωσης με την E.E
Dichiarazione di conformita CE
EK atitikimo deklaracija
EK atbilstības deklarācija
EG-verklaring van overeenstemming

Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Ονομα,διευθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Naam, adres, tel/fax van fabrikant Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Produkta apraksts: marka, tips, aprzīmējums, sērijas Nr. utt. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. 17903-0101 AT-7032B / 17904-0100 AT-7032LB / 17905-0109 AT-7034B Die Grinder

Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της E.E: / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen 2006/42/EC

Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας. / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsisen voldoen EN 792-9:2001+A1:2008

Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savanoriškas testas: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf: Intertek Testing Services Shanghai, Notified body No. 0192

Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: / Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / Atbildīgais par tehniško dokumentāciju; vārds, uzvārds un adrese: / Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres: Ellison Jiang, Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produkto atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen

Date / Ημερομηνία / Data / Datum
2010-12-10

Signature / Υπογραφή / Firma / Parašas /
Paraksts / Handtekening

Position / Ιδιότητα / Functie Mansione /
Užimamos pareigos / Įņemamais amats / Positie


.....
Ellison Jiang

.....
GENERAL MANAGER

Clarific. of signature / Αντίγραφο της υπογραφής /
/ Lettura della firma / Parašo atšifravimas /
Paraksta atšifrējums / Naam

EU-deklarasjon om overensstemmelse
Deklaracja zgodności UE
Declaração de conformidade da CE
Декларация соответствия ЕС
EG-Försäkran om överensstämmelse

Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante / Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr
Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr. etc.
17903-0101 AT-7032B / 17904-0100 AT-7032LB / 17905-0109 AT-7034B Die Grinder

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv:
2006/42/EC

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:
EN 792-9:2001+A1:2008

Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag:
Intertek Testing Services Shanghai, Notified body No. 0192

Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för teknisk dokumentation, namn och adress:
Ellison Jiang, Ningbo Steed Tools Co., Ltd, Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P.R.China

Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadca, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrar att angivna produkter oppfyller angivna säkerhetskrav.

Dato / Data / Число / Datum
2010-12-10

**Signature / Podpis / Assinatura /
Подпись / Underskrift**

**Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /
Занимаемая должность / Befattning**

Ellison Jiang



GENERAL MANAGER

**Nimen selvenny / Odszyfrowanie podpisu /
Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи
/ Namnförtydligande**



DE	Gerade Stabschleifmaschine	LT	Tiesus štampo šlifuoklis
DK	Lige minisliber	LV	Taisnā štancēšanas slīpmašīna
EE	Sirge viilimasin	NL	Stempelslijpmachine recht
ES	Rectificador recto	NO	Filemaskin
FI	Minihiomakone suora	PL	Szlifierka trzpieniowa prosta
FR	Affuteuse de matrices droite	PT	Retificadeira reta
GB	Die Grinder	RU	Прямой инструмент шлифования штампа
GR	Ευθύς Λειαντής με υποδοχή εργαλείων	SE	Filmaskin
IT	Matrice Affilatrice Lineare		

Luna VERKTYG & MASKIN AB

Sandbergsvägen 3
SE-441 80 Alingsås
Sweden

+46 (0)322 606 000
luna@luna.se
www.luna.se